

Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 4 (109). С. 81–94.
Cherepovets State University Bulletin, 2022, no. 4 (109), pp. 81–94.

Научная статья

УДК 81'373

<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-4-109-8>

Морские профессионализмы в творчестве Бориса Шергина

Александр Петрович Пукита

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова,
Архангельск, Россия,
Pukita2008@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>

Аннотация. Цель настоящей статьи состоит в том, чтобы дать лингвостилистический анализ морской профессиональной лексики в сборнике рассказов и новелл Бориса Шергина «Гандвик – студеное море» (1977). Для исследования был выбран описательный метод, реализованный в классификации, лингвистическом обобщении, систематизации и описании собранного материала в составе профессиональной лексики рыбаков и моряков Архангельского Севера. В результате проведенной работы проанализировано семантическое пространство указанного пласта лексики в произведениях Б. В. Шергина. В статье представлены лексикографическое и этимологическое описание рассматриваемых слов, а также их классификация по различным параметрам. Итоги данной научной работы вносят существенный вклад в исследование профессиональной лексики в художественном тексте, в изучение творческого наследия Б. В. Шергина. Практическая значимость статьи состоит в возможности использования представленного в ней опыта при преподавании лексикологии, диалектологии, литературного краеведения.

Ключевые слова: термины, профессионализмы, диалектизмы, северный текст, Русский Север, Борис Шергин

Благодарность. Работа выполнена под руководством доктора филологических наук, профессора кафедры русского языка и речевой культуры Института филологии и межкультурной коммуникации САФУ А. В. Петрова.

Для цитирования: Пукита А. П. Морские профессионализмы в творчестве Бориса Шергина // Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 4 (109). С. 81–94. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-4-109-8>.

Marine professionalisms in Boris Shergin's works

Alexander P. Pukita

Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov,
Arkhangelsk, Russia,
Pukita2008@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>

Abstract. The aim of the paper is to give a linguostylistic analysis of marine professional vocabulary in the collection of short stories and novellas “Gandvik – the icy sea” (1977). The author applied a descriptive method, consisting in the classification, linguistic generalization, systematization and

© Пукита А. П., 2022

description of the material as part of the fishermen and sailors' professional vocabulary in the Arkhangelsk North. As a result of the research, the semantic space of the fishermen and sailors' professional vocabulary in the works of B. V. Shergin was analyzed. The paper also presents a lexicographic and etymological description of the words under consideration, as well as their classification according to various parameters. The results of the research contribute to the study of professional vocabulary in a literary text and B. V. Shergin's creative heritage. The practical significance of the work consists in the possibility of teaching lexicology, dialectology and local literature studies.

Keywords: terms, professionalisms, dialectisms, northern text, Russian North, Boris Shergin

Acknowledgements. The research was conducted under the supervision of Doctor of Philological Sciences, Professor of the Russian Language and Speech Culture Department, Higher School of Social Sciences, Humanities and International Communication of NArFU, A. V. Petrov.

For citation: Pukita A. P. Marine professionalisms in Boris Shergin's works. *Cherepovets State University Bulletin*, 2022, no. 4 (109), pp. 81–94. (In Russ.). <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-4-109-8>.

Введение

Морская профессиональная лексика на сегодняшний день является недостаточно исследованной областью филологии. Она представлена лишь в небольшом количестве словарей («Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении» И. М. Дурова¹, «ПомОрьска ГовОря. Краткий словарь поморского языка» И. И. Мосеева², «Сказ о Беломорье. Словарь поморских речений» К. П. Гемп³, «Словарь народно-разговорной речи города Архангельска» Е. Е. Котцовой и др.⁴).

Научное описание указанного пласта профессиональной лексики имеет место в ряде научных работ (Е. Е. Котцовой и А. П. Пукиты⁵, Е. Н. Сердобинцевой⁶, Н. М. Орловой и С. А. Семеновской⁷ и др.), в которых исследуется влияние морской лексики на художественную литературу и затрагиваются вопросы о месте данной

¹ Дуров И. М. Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2011. 455 с.

² Мосеев И. И. ПомОрьска ГовОря. Краткий словарь поморского языка. Архангельск: Правда Севера; Москва: Белые альвы, 2005. 72 с.

³ Гемп К. П. Сказ о Беломорье. Словарь поморских речений. Москва: Наука; Архангельск: Поморский университет. 2004. 637 с.

⁴ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. 199 с.

⁵ Котцова Е. Е., Пукита А. П. Профессионализмы как часть специальной лексики (на материале речи рыбаков и моряков Архангельского Севера) // Наука в современном информационном обществе: материалы докладов XV международной научно-практической конференции (North Charleston, USA, 07–08 мая 2018 г.). North Charleston, SC: CreateSpace, 2018. С. 155–157.

⁶ Сердобинцева Е. Н. Выражение категорий объективности и субъективности в функционировании профессиональной лексики // Маджаева С. И. и др. Терминология: становление, развитие, функционирование. Астрахань: Издательство Астраханского ГМУ, 2019. С. 321–345.

⁷ Орлова Н. М., Семеновская С. А. Textoобразующие возможности языковых единиц. Саратов: [б. и.], 2015. С. 21–39.

лексики в системе современного русского языка. В художественных произведениях и поэтических текстах северных писателей и поэтов (Е. Ф. Богданова, В. А. Беднова, А. И. Левушкина, Д. А. Ушакова, Н. П. Аурова, Н. К. Жернакова и др.) можно обнаружить немало морских профессионализмов.

В качестве богатого источника для изучения функционирования морской профессиональной лексики в художественном тексте рассмотрим сборник рассказов северного писателя Бориса Викторовича Шергина «Гандвик – студеное море» (1977)¹, куда вошли его лучшие новеллы («Корабельные вожи») и старины («О Варламии Кретском»), повествующие о жизни («Детство в Архангельске», «Миша Ласкин»), быте и нравах северных людей («Дождь», «Болезнь», «По уставу»), о поморских сказителях («М. Д. Кривополенова», «Соломонида Золотоволосая») и мореходах («Поклон сына отцу», «Дед Пафнутий Анкудинов», «Евграф», «Маркел Ушаков и Василий Кекин»), о поморской земле («Двинская земля», «Лебежья река») и др.

Традиционные литературные характеристики оказываются несостоятельными при попытке применить их к творчеству вышеупомянутого автора. Разговор о книгах и языке Шергина всегда невольно и незаметно оборачивается беседой о своих чувствах к родному краю, о впечатлениях по поводу того, о чем идет речь в рассказе, в новелле, в сказке. Главная причина этого заключается в творческом стиле и языке писателя, которые исходят из глубоко народной художественной традиции. Его былинный слог служит для передачи величия северного края, и личное, именно, субъективно-авторское начало творчества так тщательно «скрыто», что мы, читатели, теряем ощущение чьей-то посторонней личной воли².

Рассмотрим лексику моряков и рыбаков Севера в творчестве Б. В. Шергина с точки зрения следующих параметров: 1) разграничение официальных терминов и разговорных профессионализмов; 2) сопоставление поморских профессионализмов и поморских диалектизмов; 3) сопоставление исконно русской и иноязычной профессиональной лексики; 4) классификация профессионализмов по соотношению с литературным языком; 5) выразительные функции морской лексики в художественном тексте; 6) способы подачи профессионального слова в тексте.

Основная часть

Официальные термины и разговорные профессионализмы

Термины – официальные слова или понятия, принятые в рамках определенной научной области (филология, литературоведение, культурология и т. д.)³. Их основной функцией служит номинативно-дефинитивная (термин называет понятие и передает его содержание). Термины точны, однозначны, нейтральны и лишены экс-

¹ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. 160 с.

² Галимова Е. Ш. Земля и небо Бориса Шергина. Архангельск: Поморский университет, 2007. С. 15.

³ Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. 2012. № 1. С. 42.

прессии¹ (например, *норд-ост*, *кливер*, *кренья*, *бушприт*, *рангоут* и др.). Шергин умело использует терминологическую лексику (как правило, заимствованную из других языков) в своих произведениях; она позволяет воссоздать атмосферу, соответствующую художественному замыслу автора, актуализировать морскую тематику. См. некоторые примеры:

Фарватер ‘судоходный путь, свободный от навигационных опасностей (мелей, камней и т. п.)’². *В подосень, да и во всякое время у города парусных судов и пароходов не сосчитать. Одни к пристаням идут, другие стоят, якоря бросив на фарватере, третьи, отворив паруса, побежали на широкое студеное раздолье* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)³. Данное слово появилось в эпоху Петра I (1719 г.), из голл. *vaarwater: varen* – «плавать» и *water* – «вода», ниж.-нем. *fahrwater*⁴.

Бушприт ‘мор. горизонтальный или наклонный брус, выступающий вперед с носа судна’⁵; **стеньга** ‘мор. наставная часть мачты, являющаяся ее продолжением в высоту’⁶; **рангоут** ‘парус. круглые деревянные или стальные трубчатые части вооружения судов, предназначенные для постановки, обеспечения грузовых операций и подъема сигналов, а также растягивания парусов’⁷. *Корабль обычно строили из хорошей сосны: мачта, бушприт, стеньги, рангоут мастерили из ели* (Б. В. Шергин «Рождение корабля»)⁸. Слово *бушприт* заимствуется из голл. *boegspriet*, где *boeg* – «нос», *spriet* – «пика, вертел»⁹; устаревшая форма *стеньга* – *стенг* вошла в обиход при Петре I (1714 г.), она заимствована из голл. *steng* – «шест»¹⁰; слово *рангоут* появилось также при Петре I (точная дата неизвестна), пришло из голл. *rondhout* – «реи, деревянные части судна»¹¹.

¹ Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. 2012. № 1. С. 40.

² Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 173.

³ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 17.

⁴ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1987. Т. 4: Т–Ящур. С. 185.

⁵ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1985. Т. 1: А–Й. С. 128.

⁶ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1988. Т. 4: С–Я. С. 261.

⁷ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 131.

⁸ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 145.

⁹ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1985. Т. 1: А–Й. С. 128.

¹⁰ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1987. Т. 3: Муза–Сят. С. 755.

¹¹ Там же. С. 442.

Профессионализмы – полуофициальная лексика (или понятия), используемая в речи представителей определенных профессий (моряков, преподавателей, врачей, полицейских и т. д.). Основными функциями лексических единиц, входящих в данную группу, являются коммуникативно-когнитивная (так как они употребляются в устной речи) и коммуникативная (поскольку они позволяют представителям определенной сферы знаний общаться на понятном им языке)¹. Профессионализмы – это слова с экспрессивными наименованиями²: *зубёк*, *бахилы*, *вождь* (*вож*) и др. См. ряд примеров:

Казёнка ‘рыбацк. зашитая, защищенная от непогоды часть кормы катера (лодки) с дверкой’³, ‘небольшое помещение для капитана (кормщика) в корме судна’⁴. *Молодые ребята на лодье захотели попробовать пиво, которое хранилось в старом деревянном сосуде. Маркел это заметил, пригласил ребят к себе в казёнку и спрашивает: – Ребята, что с вами? Может вас пивом напоить?* (Б. В. Шергин «Пиво»)⁵ (в данном контексте автор имеет в виду помещение). Данное слово образовано от сущ. *казна* и прил. *казённый*⁶, т. е. обозначает не личное, а принадлежащее государству пространство.

Утельга ‘помор. самка беломорского (гренландского) тюленя’⁷, ‘самка тюленя или нерпы’⁸. *Добывал молоко будто бы от утельги, народ-то сказывал, из вымени у нее много молока бежит, как убьешь. А зверей бил, сырым звериным мясом питался* (Б. В. Шергин «На выволочный»)⁹. М. Фасмер сравнивает *утельгу* с большим тюле-

¹ Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. 2012. № 1. С. 40.

² Котцова Е. Е. О границе профессионализмов и терминов // Лингвистика и перевод: материалы международного научного семинара «Интра- и интеркультурные векторы филологических исследований на Архангельском Севере и за рубежом» (г. Архангельск, 6–8 декабря 2013 г.) / под редакцией И. М. Нетунаевой, А. М. Поликарпова. Архангельск: САФУ, 2015. Вып. 4. С. 264.

³ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 53.

⁴ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1995. Вып. 2: Дрожжевик – Косячок. С. 314.

⁵ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 52.

⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 2: Е–Муж. С. 160.

⁷ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 172.

⁸ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2005. Вып. 6: Свиарная – Ящурка. С. 649.

⁹ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 79.

нем и обращается к словарю А. Подвысоцкого¹, у которого *утельга* ‘самка лысуна’²; *лысун* – ‘морской зверь (гренландский тюлень мужского рода), обитающий в северных водах’³. Новелла Шергина «На выволочный» посвящена морскому выволочному промыслу, когда морского зверя (тюленя, нерпу, утельгу, белька) тянут на берег и добивают уже там, поэтому профессионализм, выбранный автором в качестве названия, используется вполне уместно и подчеркивает правдивость описания.

Поморские профессионализмы и поморские диалектизмы

Среди профессионализмов, полуофициальных наименований, употребляемых преимущественно в разговорной речи, выделяются региональные поморские профессионализмы, которые можно сопоставить с диалектизмами-этнографизмами, обозначающими «местные названия местных вещей». В словарях поморские профессионализмы сопровождают пометы *помор.* и *обл.*, иногда *рыболов.*, художественный контекст при этом может содержать развернутые, иногда энциклопедические описания. Шергин мастерски вводит в свои произведения народные слова и понятия, чтобы передать особенности местного края, его чарующую и необычайную красоту. Народные слова являются неотъемлемой частью языка авторского текста: *артель*, *юрowo*, *шелоник* и др. См. некоторые примеры:

Полуночник ‘*помор., устар.* северо-восточный ветер’⁴. *Дальше заведется ветер-полуночник, он дождь переменит на снег* (Б. В. Шергин «Двинская земля») ⁵. Полуночник является сильным северным ветром, дующим обычно с высоких широт в открытом море и всегда приносящим с собой пасмурную погоду.

Кормщик ‘*помор., устар.* рулевой, находящийся на корме и управляющий ходом судна; *помор.* руководитель промысловой артели’⁶. *Мы с Васей ликовали, величали Мишу кормщиком, клялись, что до смерти будем ему послушны и подручны* (Б. В. Шергин «Миша Ласкин») ⁷. В данном случае имеет место прямая связь со словом *кормá* (‘задняя оконечность корпуса судна (надводная и подводная), противопо-

¹ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1987. Т. 4: Т–Яшур. С. 173.

² Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении / составитель А. Подвысоцкий. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. С. 180.

³ Там же. С. 85.

⁴ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 118.

⁵ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 14.

⁶ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 62.

⁷ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 31.

ложная носу')¹. Кормщик – диалектизм, образованный при помощи общеупотребительного корня *-корм-* и аффикса *-щик-*.

Исконно русская и иноязычная профессиональная лексика

К исконно русской профессиональной лексике относятся слова, появившиеся в русском языке в разные периоды его становления (*карбас, кормчий, юровщик* и т. д.). См. ряд примеров:

Лодья '*устар. помор.* старое парусно-весельное судно поморов VII–XII веков, изготовленное из дерева и предназначенное для судоходства'². *Жители устья не только мастерам торговые судна – лодьи, но и грузят на них разные товары* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)'³. Отметим, что данный исторический профессионализм, используемый в старой северной былине, рассказанной о мореходе Пафнутии Осиповиче Анкудинове, вполне уместен. Благодаря ему автор не только создает исторический региональный колорит, но и добивается правдивости описания. Ср.: лодья '*устар.* судно, большая гребная и парусная лодка'⁴; по Фасмеру: слово пришло из др.-русск. *лодьа, лодька*, ст.-слав. *ладии*, укр. *лодь*, блр. *лодка*⁵.

Для морской лексики характерны заимствования из разных индоевропейских языков – норвежского, голландского (нидерландского), английского, немецкого, итальянского, польского, французского, древнерусского и латинского: *маяк, капитан, флюгер, штурман* и др. Шергин умело использует заимствованную лексику, которая отражает национально-культурное содержание северного текста и позволяет читателю составить представление о реальной жизни поморов. См. приведенный ниже пример:

Верфь '*производственное предприятие для постройки и ремонта судов*'⁶. *Мама была родом из Соломбалы. У деда Ивана Михайловича шили паруса на корабельные верфи* (Б. В. Шергин «Детство в Архангельске»)'⁷; *Мы видели отца дома, в Архангельске, только зимою, прибежит в обед с верфи* (Б. В. Шергин «Поклон сына от-

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 61.

² Там же. С. 67.

³ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 17.

⁴ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1986. Т. 2: К–О. С. 160.

⁵ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 2: Е–Муж. С. 510.

⁶ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 30.

⁷ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 21.

цу»¹. Указанное слово появилось при Петре I (1704 г.), а было заимствовано из голландского в 1700 г. (голл. *werf* – «место для стоянки»)².

Классификация профессионализмов по соотношению с литературным языком

По соотношению с литературным языком выделяют собственно лексические, лексико-семантические, лексико-словообразовательные, лексико-фонетические, лексико-грамматические профессионализмы.

Особый интерес вызывает употребление лексико-семантических профессионализмов, представляющих собой омонимы общеупотребительных слов. Например, **губа** ‘морской залив вытянутой формы, образуемый обычно речными устьями’³; ‘кожная складка у края рта’⁴. *Около тебя только по конец ружья видно, но в городе, за островами, туманов не живет. Тогда звери находят норы и рыба идет по тихим губам* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)⁵. Отмечается полная омонимия формы слова (см. ‘кожная складка у края рта’), автор использует данную лексическую единицу как название морского залива. По Фасмеру: слово заимствовано из лтш. *gumbs* – «бухта, залив»⁶.

Лексико-словообразовательные профессионализмы, как правило, отличаются прозрачной внутренней формой. См. некоторые примеры:

Поветерь ‘помор. попутный ветер’⁷. *Засвистит в парусах уносящая поветерь <...>* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)⁸. Поморы верят, что в поветерье ход судна сопровождается удачей и хорошей погодой. Слово образовано от выражения ‘кидти по ветру», т. е. легко, без трудностей, без препятствий со стороны моря.

Наволок ‘мыс, отделяющий море или реку’⁹. *Архангельск стоит на высоком наволоке, смотрит лицом на морские острова* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)¹.

¹ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 33.

² Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 1: А–Д. С. 301.

³ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 39.

⁴ Ожегов С. И. Словарь русского языка: 52000 слов. Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. С. 125.

⁵ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 14.

⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 1: А–Д. С. 469.

⁷ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 113.

⁸ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 18.

⁹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 86.

Данная лексема образована от фразеологизма «пойти на вóлок», т. е. отправиться в дальнюю дорогу; *волок* ‘суша между двумя водными путями, через которую в старину перетаскивали суда’². Профессионализм образован приставочным способом посредством присоединения приставки *на-* (со значением «действие, направленное на что-то») к слову *волок*.

Кроме того, следует отметить лексико-фонетические профессионализмы, преобладающие в произведениях Шергина. Например, **всток** ‘восточный ветер’³. **Всток из-за гор приударил. По ветру льдина камнем полетела. По две недели мы за порог не ступали – как мыши в подполье сидели** (Б. В. Шергин «Новая земля»)⁴. В данном случае диалектологами фиксируется процесс выпадения безударного гласного «о» (всток)⁵. Слово восходит к исконно русскому *всток*, *сток* «восток, восточный ветер»⁶.

Выразительные функции морской лексики в художественном тексте

Метафоры, сравнения, олицетворения т. п. являются неотъемлемой частью произведений Шергина, помогают автору подчеркнуть своеобразие красоты и яркость северной природы.

Метафора представлена в следующем примере из новеллы Б. В. Шергина «Детство в Архангельске»: *Вечером заповорачиваются на крыше флюгера, заплачет в трубе **норд-вест***⁷. В данной цитате прослеживается колоритный образ суровой северной зимы; родившиеся на севере люди с детства знают о силе северных ветров, которые могут не только приносить с собой долгие непроглядные туманы, но и погубить команду моряков. Автор в тексте уделяет внимание именно северо-западному ветру вследствие его непредсказуемости, опасности для моряков, поморов. Наблюдается метафорический перенос с одушевленного существа, способного издавать звуки (*заплачет*), на неодушевленное (*норд-вест*).

Сравнение и олицетворение имеют место в приведенных ниже примерах.

Кораблик в океане, как чаечка маленькая (Б. В. Шергин «Мурманские зуйки»)⁸. Автор использует уменьшительно-ласкательный суффикс *-ик-* для того, чтобы под-

¹ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 17.

² Ожегов С. И. Словарь русского языка: 52000 слов. Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. С. 78.

³ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1994. Вып. 1: А – Дрожжаник. С. 247.

⁴ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 66.

⁵ Русская диалектология / под редакцией Н. А. Мещерского. Москва: Высшая школа, 1972. С. 112.

⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 1: А–Д. С. 357.

⁷ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 24.

⁸ Там же. С. 44.

черкнуть незначительность размера корабля (в сопоставлении с масштабами океанских просторов). Словосочетание *чаечка маленькая*, являющееся второй частью сравнительного оборота, вводится с целью усиления указанного смысла.

В которые годы вешнее тепло вдруг, тогда Двина и младшие реки кряду оживут и расположатся ото льда. Мимо города идет лед стенами-торосами (Б. В. Шергин «Двинская земля»)¹. *Лед идет в море торосами, стенами. Между островов у моря льду горами наворотит, все льдом заложит, не видно деревень <...>* (Б. В. Шергин «Двинская земля»)². В обоих отрывках автор использует два выразительных средства языка: **олицетворение** (*младшие реки оживут, лед идет*) и **сравнение** (*идет лед стенами-торосами*), создается сказочный образ наступающей весны.

Бежит корабль, воздух веселый, паруса говорят, чайки кричат (Б. В. Шергин «Мурманские зуйки»)³. Благодаря приему олицетворения (*бежит корабль, паруса говорят*) возникает живая, динамичная картина.

Способы подачи профессионального слова в тексте

В сборнике рассказов Б. В. Шергина «Гандвик – студеное море» имеется 22 авторские сноски, в которых приводятся значения ряда слов, относящихся к морской тематике: *верфь, угор, лодья, наволок, кошка, губа* и др. Например, **голомень, голомя** ‘наречие далеко’⁴, ‘дальнее от берега, открытое (голое) море’⁵. *У чаек есть своя традиция, когда хорошая погода и корабль уходит в море, они его долго провожают, а затем летят в голомень* (Б. В. Шергин «Мурманские зуйки»)⁶. От слова *голомя* образовано прилагательное *голомянной* («в открытом море находящийся, относящийся, принадлежащий к голомяни»)⁷. В книге есть сноска автора, где он дает значение данного слова и поясняет его: *голомень, голомя – открытое море*.

В тексте присутствует **контекстуальная семантизация** (выявление смысла слова с помощью дополнительных средств контекста), яркими примерами которой служат такие профессионализмы, как *взводень, белуха, поветерь, пахта, становище, тюк* и др.

¹ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 15.

² Там же. С. 16.

³ Там же. С. 43.

⁴ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1994. Вып. 1: А – Дрожжаник. С. 359.

⁵ Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении / составитель А. Подвысоцкий. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. С. 32.

⁶ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 43.

⁷ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986. Т. 1: А–Д. С. 431.

Белуха ‘один из видов морских китов, обитающих в Белом море’¹. *Смотрим, а там белуха проплывает, один из главных морских зверей* (Б. В. Шергин «Мурманские зуйки»)². Данное слово образовано от прилагательного *белая* с помощью форманта *-ух(а)*, квалифицируемого в «Грамматике-80» (§ 297) как суффикс (*старуха, рыжуха, зеленуха, краснуха, медовуха*)³.

Пахта ‘крутая отвесная скала над водой’⁴. *На огромных северных пахтах, их еще утесами называют, вьют гнезда тысячи птиц: зуйки, чайки* (Б. В. Шергин «Мурманские зуйки»)⁵. По Фасмеру: указанное слово заимствовано из финского *pahta* – «каменная плита» и из саамского диалекта *pahte* – «утес, камень»⁶.

Выводы

В морской лексике отражаются события, реалии, быт, обычаи, которые характерны для жизни рыбаков и моряков Архангельского Севера.

В сборнике Б. В. Шергина «Гандвик – студеное море» преобладают морские профессионализмы (используются в речи людей, объединенных только по профессиональному признаку, – *рея, такелаж* и т. д.) и диалектные слова (употребляются на определенной территории – *карбас, лодья, зуйки* и т. д.), отражающие местные речевые особенности, связанные с особенностями бытования северных людей. Выразительные средства языка служат для раскрытия того или иного морского образа, делают текст ярче, богаче и полнее.

Следует отметить, что часть отобранной лексики заимствована из голландского, норвежского, немецкого, английского, итальянского, латинского и других языков. Большинство рассмотренных слов окончательно вошло в состав русского языка и употребляется до сих пор (*капитан, флюгер, верфь, якорь, корабль, парус* и т. д.), у других появились синонимы, а некоторые потеряли свою значимость и ушли в прошлое (*кормчий, лодья, шнека, ёла* и т. д.).

Анализ рассказов Б. В. Шергина позволил с помощью выявления типичных и наглядных средств создания образа Севера в северном тексте русской литературы показать функционирование морской профессиональной лексики, отражающей основные занятия северян и даже специфику северного менталитета. Задача автора состояла и в том, чтобы зафиксировать элементы живой разговорной речи поморов.

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. С. 19.

² Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 43.

³ Русская грамматика: в 2 т. / под редакцией Н. Ю. Шведовой. Москва: Наука, 1980. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. С. 291.

⁴ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1999. Вып. 4: Необратный – Подузорник. С. 415.

⁵ Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. С. 49.

⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1987. Т. 3: Муза–Сят. С. 223.

Шергин – самобытный писатель, которому удалось сохранить старое поморское слово в своих произведениях.

Список источников

Галимова Е. Ш. Земля и небо Бориса Шергина. Архангельск: Поморский университет, 2007. 116 с.

Котцова Е. Е. О границе профессионализмов и терминов // Лингвистика и перевод: материалы международного научного семинара «Интра- и интеркультурные векторы филологических исследований на Архангельском Севере и за рубежом» (г. Архангельск, 6–8 декабря 2013 г.) / под редакцией И. М. Нетунаевой, А. М. Поликарпова. Архангельск: САФУ, 2015. Вып. 4. С. 263–270.

Котцова Е. Е., Пукита А. П. Профессионализмы как часть специальной лексики (на материале речи рыбаков и моряков Архангельского Севера) // Наука в современном информационном обществе: материалы докладов XV международной научно-практической конференции (North Charleston, USA, 07–08 мая 2018 г.). North Charleston, SC: CreateSpace, 2018. С. 155–157.

Ожегов С. И. Словарь русского языка: 52000 слов. Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. 848 с.

Орлова Н. М., Семеновская С. А. Текстобразующие возможности языковых единиц. Саратов: [б. и.], 2015. 60 с.

Русская грамматика: в 2 т. / под редакцией Н. Ю. Шведовой. Москва: Наука, 1980. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. 784 с.

Русская диалектология / под редакцией Н. А. Мещерского. Москва: Высшая школа, 1972. 304 с.

Сердобинцева Е. Н. Выражение категорий объективности и субъективности в функционировании профессиональной лексики // Маджаева С. И. и др. Терминология: становление, развитие, функционирование. Астрахань: Издательство Астраханского ГМУ, 2019. С. 321–345.

Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составители Е. Е. Котцова и др. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2016. Т. 2. Городские социолекты, ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. 199 с.

Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении / составитель А. Подвысоцкий. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. 198 с.

Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1994. Вып. 1: А – Дрожжаник. 507 с.

Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1995. Вып. 2: Дрожжевик – Косячок. 448 с.

Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1999. Вып. 4: Необратный – Подузорник. 688 с.

Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2005. Вып. 6: Свиная – Ящурка. 992 с.

Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1985. Т. 1: А–Й. 702 с.

Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык,

1986. Т. 2: К–О. 736 с.

Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. Москва: Русский язык, 1988. Т. 4: С–Я. 796 с.

Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. 2012. № 1. С. 32–43.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Москва: Прогресс, 1986–1987.

Шергин Б. В. Гандвик – студеное море. Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1977. 160 с.

References

Galimova E. Sh. *Zemlia i nebo Borisa Shergina* [Boris Shergin's the World and the Sky]. Arkhangel'sk: Pomorskii universitet, 2007. 116 p.

Kottsova E. E. O granitse professionalizmov i terminov [On the border of professionalisms and terms]. *Lingvistika i perevod: materialy mezhdunarodnogo nauchnogo seminara "Intra- i interkul'turnye vektory filologicheskikh issledovanii na Arkhangel'skom Severe i za rubezhom" (g. Arkhangel'sk, 6–8 dekabria 2013 g.)* [Linguistics and translation: proceedings of the international scientific seminar "Intra- and intercultural vectors of philological research in the Arkhangel'sk North and abroad" (Arkhangel'sk, December 6–8, 2013); ed. by I. M. Netunaeva, A. M. Polikarpov]. Arkhangel'sk: SAFU, 2015, iss. 4, pp. 263–270.

Kottsova E. E., Pukita A. P. Professionalizmy kak chast' spetsial'noi leksiki (na materiale rechi rybakov i moriakov Arkhangel'skogo Severa) [Professionalisms as part of special vocabulary (by the speech of fishermen and sailors in the Arkhangel'sk North)]. *Nauka v sovremennom informatsionnom obshchestve: materialy dokladov XV mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (North Charleston, USA, 07–08 maia 2018 g.)* [Science in the modern information society: proceedings of the XV International research and practice conference (North Charleston, USA, May 7–8, 2018)]. North Charleston, SC: CreateSpace, 2018, pp. 155–157.

Ozhegov S. I. *Slovar' russkogo iazyka: 52000 slov* [Dictionary of the Russian language: 52,000 words]. Moscow: Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannykh i natsional'nykh slovarei, 1952. 848 p.

Orlova N. M., Semenovskaia S. A. *Tekstoobrazuiushchie vozmozhnosti iazykovykh edinits* [Text-forming capabilities of language units]. Saratov, 2015. 60 p.

Russkaia grammatika: v 2 t. [Russian grammar: in 2 vol.; ed. by N. Iu. Shvedova]. Moscow: Nauka, 1980, vol. 1. Fonetika. Fonologiya. Udarenie. Intonatsiya. Slovoobrazovanie. Morfologiya [Phonetics. Phonology. Stress. Intonation. Word formation. Morphology]. 784 p.

Russkaia dialektologiya [Russian dialectology; ed. by N. A. Meshcherskii]. Moscow: Vysshiaia shkola, 1972. 304 p.

Serdobintseva E. N. Vyrazhenie kategorii ob'ektivnosti i sub'ektivnosti v funktsionirovanii professional'noi leksiki [Expression of the category of objectivity and subjectivity in the functioning of professional vocabulary]. Madzhaeva S. I. i dr. *Terminologiya: stanovlenie, razvitiie, funktsionirovanie* [Terminology: formation, development, functioning]. Astrakhan: Izdatel'stvo Astrakhanskogo GMU, 2019, pp. 321–345.

Slovar' narodno-razgovornoj rechi goroda Arkhangel'ska: v 3 t. [Dictionary of folk colloquial speech of the city of Arkhangel'sk in 3 vol.; compiled by E. E. Kottsova and others]. Arkhangel'sk: IPTs SAFU, 2016, vol. 2. Gorodskie sotsiolekty [Urban sociolects], part 1. Professional'naiia rech' moriakov i rybakov [Professional speech of sailors and fishermen; ed. by T. A. Sidorova]. 199 p.

Slovar' oblastnogo arkhangel'skogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii [The dictionary of the regional Arkhangel'sk dialect in its everyday and ethnographic application; compiled by A. Podvysotskii]. St Petersburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1885. 198 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei: v 6 vyp. [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions: in 6 iss.; ed. by A. S. Gerd]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 1994, iss. 1: A – Drozhzhanik. 507 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei: v 6 vyp. [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions: in 6 iss.; ed. by A. S. Gerd]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 1995, iss. 2: Drozhzhevik – Kosiachok. 448 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei: v 6 vyp. [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions: in 6 iss.; ed. by A. S. Gerd]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 1999, iss. 4: Neobriatnyi – Poduzornik. 688 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei: v 6 vyp. [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions: in 6 iss.; ed. by A. S. Gerd]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 2005, iss. 6: Svinarnaia – Iashchurka. 992 p.

Slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Dictionary of the Russian language: in 4 vol.; ed. by A. P. Evgen'eva]. Moscow: Russkii iazyk, 1985, vol. 1: A–I. 702 p.

Slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Dictionary of the Russian language: in 4 vol.; ed. by A. P. Evgen'eva]. Moscow: Russkii iazyk, 1986, vol. 2: K–O. 736 p.

Slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Dictionary of the Russian language: in 4 vol.; ed. by A. P. Evgen'eva]. Moscow: Russkii iazyk, 1988, vol. 4: S–Ia. 796 p.

Usacheva Ia. V. Professionalizmy v sisteme spetsial'noi leksiki: k opredeleniiu poniatiia [Professionalisms in the system of special vocabulary: to the definition of the concept]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo otkrytogo universiteta. Seriya: Obshchestvenno-politicheskie i gumanitarnye nauki* [Bulletin of Moscow State Open University. Series: Socio-political and humanitarian studies], 2012, no. 1, pp. 32–43.

Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka: v 4 t.* [Etymological dictionary of the Russian language: in 4 vol.]. Moscow: Progress, 1986–1987.

Shergin B. V. *Gandvik – studenoe more* [Gandvik – the icy sea]. Arkhangel'sk: Severo-Zapadnoe knizhnoe izdatel'stvo, 1977. 160 p.

Сведения об авторах

Александр Петрович Пукита – аспирант; <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>, Pukita2008@yandex.ru, Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова (д. 17, Набережная Северной Двины, 163002 г. Архангельск, Россия); **Alexander P. Pukita** – Postgraduate student; <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>, Pukita2008@yandex.ru, Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov (17, Naberezhnaya Severnoy Dviny, 163002 Arkhangelsk, Russia).

Статья поступила в редакцию 13.04.2022; одобрена после рецензирования 16.05.2022; принята к публикации 24.05.2022.

The article was submitted 13.04.2022; Approved after reviewing 16.05.2022; Accepted for publication 24.05.2022.